

Заходьте! Церква відкрита



Заходьте!

Церква відкрита

Опубліковано Християнською мережею біженців при Раді з міжцерковних відносин євангельсько-лютеранської церкви Данії (*Folkekirkens mellemkirkelige Råd*)

Редактори: Søren Dalsgaard (відповідальний) та Bent Dahl Jensen
Фотографії (сторінки в дужках): Birthe Munck-Fairwood, Tværkulturelt Center (стор. 4, 5, 6, 7), Bent Dahl Jensen (стор. 1, 2, 10), Gitte Volsmann (стор. 8) og Lennart Larsen, Nationalmuseet (стор. 10).

Верстка і графіка: Klaus Juul Jensen, Characterise.dk

Український переклад: SprogNet Translations (sprognet.dk)

Друк: Glumsø

ISBN 978-87-87073-52-3

Ця брошура опублікована данською, арабською, англійською, фарсі (перською) та тигринья (еритрейською), польською, румунською та українською мовами.

© Folkekirkens mellemkirkelige Råd

Копіювання дозволено з посиланням на джерело.

FOLKEKIRKENS MELLEMKIRKELIGE RÅD

Peter Bangs Vej 5

2000 Frederiksberg (Фредеріксборг)

T: +45 33 11 44 88

E: interchurch@interchurch.dk

www.migrantsamarbejde.dk



Ласкаво просимо до Данської лютеранської церкви!

У цій брошурі ви можете прочитати про Данську лютеранську церкву (Folkekirken), членами якої є близько трьох чвертей жителів Данії.

Ви можете дізнатися про те, як працює Данська лютеранська церква, а також про історію Церкви та християнства в Данії.

Ви можете прочитати про церковні служби та можливості поспілкуватися з пастором чи іншим християнином.

Ви можете прочитати про те, як можна охреститися, що потрібно робити, якщо ви хочете одружитися, і як поховати померлого родича з Церкви.

Ви також можете прочитати про численні заходи Данської лютеранської церкви по всій країні. Ці заходи відрізняються від церкви до церкви, тому ви не можете бути впевнені, що всі вони проходять у церкві, що знаходиться у вашому районі.

У деяких церквах проводяться зустрічі та заходи, спрямовані насамперед на шукачів притулку, біженців та іммігрантів.

На зворотному боці цієї брошури вказані адреса та номер телефону вашої місцевої церкви, де ви можете отримати додаткову інформацію про пропозиції та можливості у вашому районі.



Як ви можете використовувати Данську лютеранську церкву?



В останні роки до Данії прибула значна кількість біженців та іммігрантів. Тому чимало церков запровадили заходи, створені задля надання допомоги їм. Сюди входять церковні служби, підготовка до хрещення, а також соціальні та культурні заходи.

Богослужіння та уроки хрещення англійською та іншими мовами

У деяких церквах проводяться служби англійською мовою. В інших церквах служба перекладається.

Деякі парафії призначили пасторів з особливою відповідальністю за обслуговування біженців та іммігрантів.

У ряді церков розпочато підготовку до хрещення для людей з інших релігій, які бажають більше дізнатися про християнство і стати християнами. Підготовка гарантує, що вони отримають ґрунтовні знання про християнство, перш ніж остаточно вирішити, чи хочуть вони охреститися.

Харчування та допомога у виконанні домашніх завдань

У деяких церквах проводяться вечори, де вони спільно вечеряють — можливо, під заголовком «Criss-cross Meals» або «Їж і співай». Часто за приготування їжі відповідає група мігрантів, а їжа є гарною нагодою познайомитися один

з одним особисто та дізнатися про культуру та традиції один одного.

Деякі заклади пропонують допомогу з домашніми завданнями — як для дорослих у мовній школі, так і для дітей у *народній школі*.

Дружні контакти

Це може бути чудовою допомогою — наявність контактної особи або дружньої сім'ї, з якими ви можете зв'язатися — як під час пошуку притулку, так і під час процесу інтеграції. Такі відносини забезпечують хороший контакт з іншими людьми, так що ви не будете самотні у своїй новій компанії та відчувати себе самотньо. Це також може бути хорошим способом трохи дізнатися про те, як влаштоване данське суспільство. Ви можете отримати відповіді на практичні запитання, а також дізнатися про національні свята та особливі традиції Данії. Тоді ви зможете краще зрозуміти деякі речі, які тут відрізняються від культури, яку ви привнесли зі своєї рідної країни.

Ваші дружні контакти також допоможуть пояснити зміст листів з місцевої ради, Данської імміграційної служби та інших органів влади.

Що пропонує Данська лютеранська церква?

Щонеділі Данська лютеранська церква проводить службу в місцевій церкві, де збирається паства, щоб віддати хвалу та молитися Богу. Читання Біблії, молитви, проповідь і спів гімнів є незмінними елементами, і, як правило, відправляється Святе Причастя. Подекуди органу музику доповнюють сучасні ритмічні пісні. Кількість відвідувачів у церквах різні. У деяких церквах окрім пастора, у піснеспівах прославлення, подачі хліба та вина під час Святого Причастя, читанні вголос уривків з Біблії та виголошенні молитов беруть

участь інші люди. В інших місцях пастор веде більшу частину служби. Під час служби також може бути здійснено хрещення.

Розмова з пастором

Ви завжди можете попросити поговорити з пастором. Це може бути про великі питання, такі як життя і смерть, або сенс життя. Це може бути пов'язано з оплакуванням смерті, розлученням, хворобою чи депресією. Пастор зобов'язаний зберігати таємницю клятвою мовчання, тому



ви можете довіритися йому чи їй і знати, що сказане залишається між вами двома. Ви також можете попросити про молитву або про сповідь у пастора.

Спеціальні зустрічі та заходи

Церковна служба відіграє центральну роль у спілкуванні громади. У багатьох місцях також існують спеціальні заходи. Можуть проводитися зустрічі для людей похилого віку, спів дитячих гімнів для батьків з немовлятами або служіння «Бог і спагеті» для сімей зі старшими дітьми з наступним обідом зі спагеті.

Можливо, є молодіжний хор чи євангельський хор. Деякі церкви проводять серію бесід із запрошеними доповідачами. У багатьох церквах проходять церковні концерти, а в програмі можуть бути й інші заходи. Це відбувається у різних місцях по-різному, залежно від потреб і ресурсів.

Хрестини, весілля та похорони

Данська лютеранська церква також є основою для хрещення, весілля та похорону. Ці церковні церемонії необхідно попередньо узгодити з пастором.



ТЕСФУ ГЕБРУ, БІЖЕНЕЦЬ З ЕРИТРЕЇ

Тесфу Гебру отримав притулок у Данії в 2010 році. Він виріс у коптській православній родині в Еритреї, а в 13 років почав відвідувати протестантську церкву.

Невдовзі після того, як Тесфу Гебру приїхав до центру притулку Сандхольм у Данії, він побачив запрошення на англomовну службу у Копенгагені. Він пішов разом з іншим шукачем притулку з Еритреї, тому що вони хотіли знайти церкву, де вони могли б вступити в контакт із данськими християнами.

«Для нас дуже багато значить ходити до церкви, не тільки щоб славити Бога, але й тому, що в церкві ми знаходимо соціальне спілкування, як брати й сестри у Христі», — каже Тесфу Гебру, який живе в Нестведі та працює на складі в м. Рінгстед на Зеландії. Він досі ходить до церкви в Копенгагені раз на два тижні, щоб взяти участь у міжнародних службах.

У що ми віримо?

Єпископ Маріанна Крістіансен,
Гадерслевська єпархія

Данська лютеранська церква містить багато церковних голосів, і кожна парафія і церква мають свій особливий спосіб бути церквою і громадою. Існує велика різноманітність, але те, що об'єднує нашу Церкву в єдину, це наша віра в триєдиного Бога, явленого в Ісусі Христі, Сині Божому, як визволителя радості.

Тільки віра визначає наше ставлення до Бога

Через Євангеліє Ісуса Христа ми пізнаємо Бога як Творця, який створив світ, кожну істоту та кожну людину.

Ми знаємо Бога як Ісуса Христа, який діє з милосердям у світі та проповідує своє слово. І ми знаємо Бога як Святого Духа, який завжди у світі та серед нас і творить віру, надію і любов.

В основі нашої Церкви та нашої віри є розуміння Євангелія як визвольного, радісного послання. Нам не потрібно заслуговувати на Божу любов, тому що ми її вже маємо через Ісуса Христа і тому, що Він зробив для нас. Для євангельсько-лютеранської церкви центральна віра в те, що Бог став людиною Ісусом Христом і увійшов у світ і наше життя, щоб винести це. Він несе на собі гріх, провину і смерть, які є умовами нашого людського життя. Віра в Боже милосердя — Божу любов і прощення нашої недосконалості — складає наше ставлення до Бога. Це не те, чого ми самі маємо досягти. Віра — це дар Святого Духа для нас.



Внаслідок цього переконання, що ми не можемо нічого зробити для Бога, щоб врятуватися, слідує євангельсько-лютеранська ідея «священства всіх вірян».

Це означає, що кожна людина, яка хреститься, є священником, єпископом і папою! Це, зі свого боку, означає, що ми маємо однакове відношення до Бога, незалежно від нашого церковного статусу.

Ці ідеї знаходять особливий вираз у структурі нашої Церкви. Церкву очолюють її члени. Саме окрема громада закликає свого пастора до служіння.

Євангеліє приносить радість

Мартін Лютер (1483–1546, німецький монах і реформатор) розумів Євангеліє як блага звістку, яку ми не

можемо не співати й не розповідати, щоб люди могли її почути та бути щасливими! Ця зосередженість на радості, яку приносить Євангеліє, вплинула на те, як євангельсько-лютеранська церква проводить свої служби. Ми багато співаємо під час поклоніння. Наша утіха отримує додатковий вираз у співі та музиці.

Ряд уривків з Біблії також читається вголос під час богослужіння, і їхнє тлумачення у проповіді також має велике значення. Радісна звістка уривків із Святого Письма разом із їх тлумаченням у співі гімнів навколо них є особливою рисою нашої Церкви.

Хрещення та Святе Причастя

Два таїнства в лютеранській церкві також є особливою характеристикою нашої віри. Це Хрещення та Святе Причастя, і вони є невід'ємною частиною недільного богослужіння.

Хрещення — це завіт між Богом і людством, який складає основу для решти нашого життя, тобто життя в супроводі Ісуса Христа. Хреститися можна лише один раз.

Святе Причастя — це повторювана церемонія в пам'ять про Христа і те, що Він зробив для нас. Але це також засіб «прийняття» Слова/Ісуса Христа не як символічний акт, а в реальності. У нашій Церкві

діє принцип відкритого Святого Причастя, що означає, що вам не потрібно бути членом Данської лютеранської церкви, щоб взяти участь.

Данська лютеранська церква.

Данська лютеранська церква є найбільшою церковною громадою в Данії. Приблизно три чверті населення є її членами. Серед пасторів у Данській лютеранській церкві кількість жінок і чоловіків майже однакова.

Членство. Під час Хрещення ви стаєте членом Данської лютеранської церкви. Ви також можете приєднатися до Церкви, якщо були охрещені в іншій церкві. Ви не повинні бути громадянином Данії, щоб стати членом Церкви.

Реєстрація цивільного стану. У Данії — окрім Південної Ютландії — за реєстрацію актів цивільного стану відповідає Данська лютеранська церква. Це означає, що всі народження та смерті реєструються в місцевому церковному офісі (офісі *kordegn*), незалежно від того, чи є батьки новонародженої дитини чи померлої особи членами Данської лютеранської церкви.

Церква і місце поховання. Біля багатьох церков, особливо в сільській місцевості, є церковні цвинтарі. Кожен може бути похованим на церковному цвинтарі, навіть якщо вони не є членами Данської лютеранської церкви. У багатьох великих містах місце поховання знаходиться окремо від церкви. У деяких із них є спеціальні ділянки, відведені для могил юдей, мусульман та інших церковних громад.

10 єпископів. Географічно Данська лютеранська церква поділена на 10 єпархій, кожну з яких очолює єпископ. У кожній єпархії є пастор, який призначається з особливою відповідальністю для шукачів притулку, які хочуть більше знати про Церкву.



САЛАМ ГАЗІ ТА ЗІНА РАССАМ, БІЖЕНЦІ З ІРАКУ

Салам Газі та його родина втекли від правління Саддама Хусейна в Іраку у 2000 році. У тому ж році Салам Газі дістався Данії, але його дружина Зіна Рассам і дочка Міна залишилися в Йорданії та приїхали сюди через п'ять років. Сім'я отримала притулок у 2008 році. В Іраку вони були частиною халдейської католицької церкви в Багдаді.

Сім'я провела кілька років у центрі для біженців Сандхольм та почала відвідувати міжнародні служби в різних церквах Копенгагена.

«Для нас було дуже важливо ходити до церкви. Ми відчували свободу, і було приємно зустрічатися та спілкуватися з іншими людьми. Важче, якщо просто сидіти вдома. Спілкування багато значить. Таким чином ми також знайомимося з данською культурою», — розповідають Зіна та Салам, які зараз живуть у Біркероді на Зеландії, але все ще відвідують міжнародні служби в районі Копенгагена. Вони закінчили «Школу данської мови», але ще не знайшли роботу. Тим часом їхня донька навчається у старшій школі.





Історія християнства в Данії

Християнство з'явилося у Данії понад 1000 років тому. Сьогодні близько 80 відсотків населення є членами Данської лютеранської церкви або іншої церковної громади. Приблизно 7% є членами інших конфесій — мусульман, юдей, індуїстів, буддистів та інших.

Сліди християнства до 700 р. н. е.

Християнство було офіційно визнано релігією данців королем Гаральдом I Синьозубим у 960 році. Однак дослідження показали, що вже близько 700 року в Данії були ознаки християнської місії.

Численні сільські церкви по всій землі свідчать про поширення християнства протягом наступних століть. У Данії налічується понад 2300 парафіяльних церков, і майже 75% з них були побудовані до Реформації 1536 року.

Реформація

Данська церква є євангельсько-лютеранською церквою, яка була такою з часів Реформації 1536 року, коли король Крістіан III вирішив, що церква більше не повинна бути римо-католицькою. В наступні роки лютеранське хрис-

тїанство було єдиною дозволеною конфесією в Данії.

Боротьба за релігійну свободу

Через кілька років інші релігійні громади отримали поступки.

Іноземним посольствам була дозволена свобода віросповідання на своїх територіях, тому з 1671 р. католицькі меси відбувалися в каплиці при французькому посольстві. У 1682 році юдеям дозволили побудувати синагогу у Фредерісії (місто Данії). Далі були інші поступки, але повна свобода релігії була введена в Данії лише в 1849 році в межах нової конституції.

У цей момент абсолютна монархія була ліквідована і замінена демократичною формою правління.

У Конституції зазначено, що «Євангельсько-лютеранська церква є Данською лютеранською церквою і як така підтримується державою» (стаття 4).

Сьогодні, окрім Данської лютеранської церкви, в країні існує багато інших церковних громад.

Існують також релігійні громади мусульман, юдей, індуїстів, буддистів та інших конфесій. Загалом у Данії існує понад 275 визнаних церковних і релігійних громад.

Більш докладну інформацію можна знайти на цих сайтах:

www.migrantsamarbejde.dk

Тут можна знайти інформацію про Християнську мережу мігрантів, яка спрямована на створення простору та відкритості в церкві для людей з іншим етнічним та культурним походженням, відмінним від данського. На цьому сайті розміщено список пасторів з особливою відповідальністю за біженців та іммігрантів.

www.tvaerkulturelt-center.dk

Міжкультурний християнський центр — це мережевий та ресурсний центр при Данській лютеранській церкві для парафій, громад мігрантів та християнської роботи серед біженців та іммігрантів у Данії.

www.folkekirken.dk

Тут можна знайти інформацію про Данську лютеранську церкву та її роботу, про її віру, а також про те, що вам потрібно зробити, якщо ви хочете охреститися, конфірмацію, весілля чи похорон або бажаєте приєднатися до Данської лютеранської церкви. На домашній сторінці також є посилання на місцеві парафіяльні церкви та статистичні дані про кількість членів.

www.km.dk

Це домашня сторінка Міністерства церковних справ, що містить інформацію про міністерство та закони, які регулюють Данську лютеранську церкву.

www.andretrossamfund.dk

Ця частина домашньої сторінки вищезгаданого міністерства містить інформацію про закони, що регулюють діяльність інших релігійних громад у Данії. Тут також є список визнаних релігійних громад.

Зверніться до Данської лютеранської церкви (folkekirken) у вашому районі

[Tilføj lokale kontaktoplysninger her]
